



# MASSTER

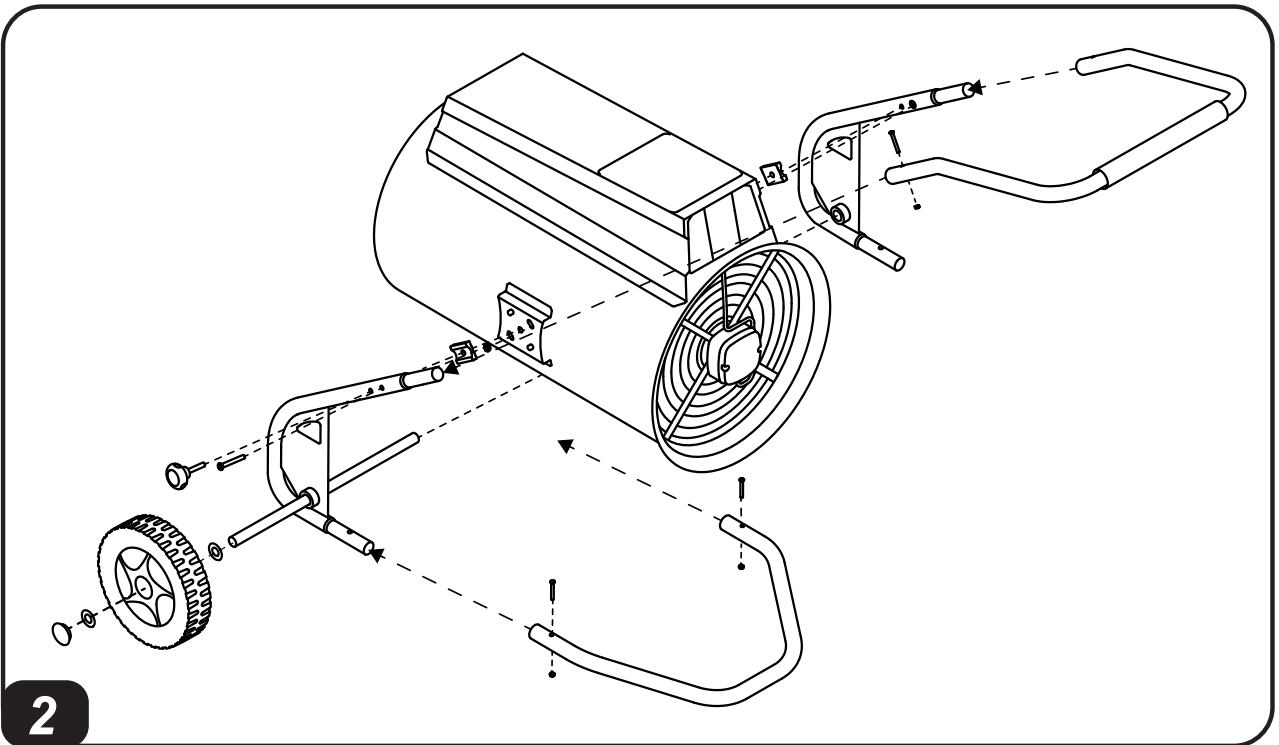
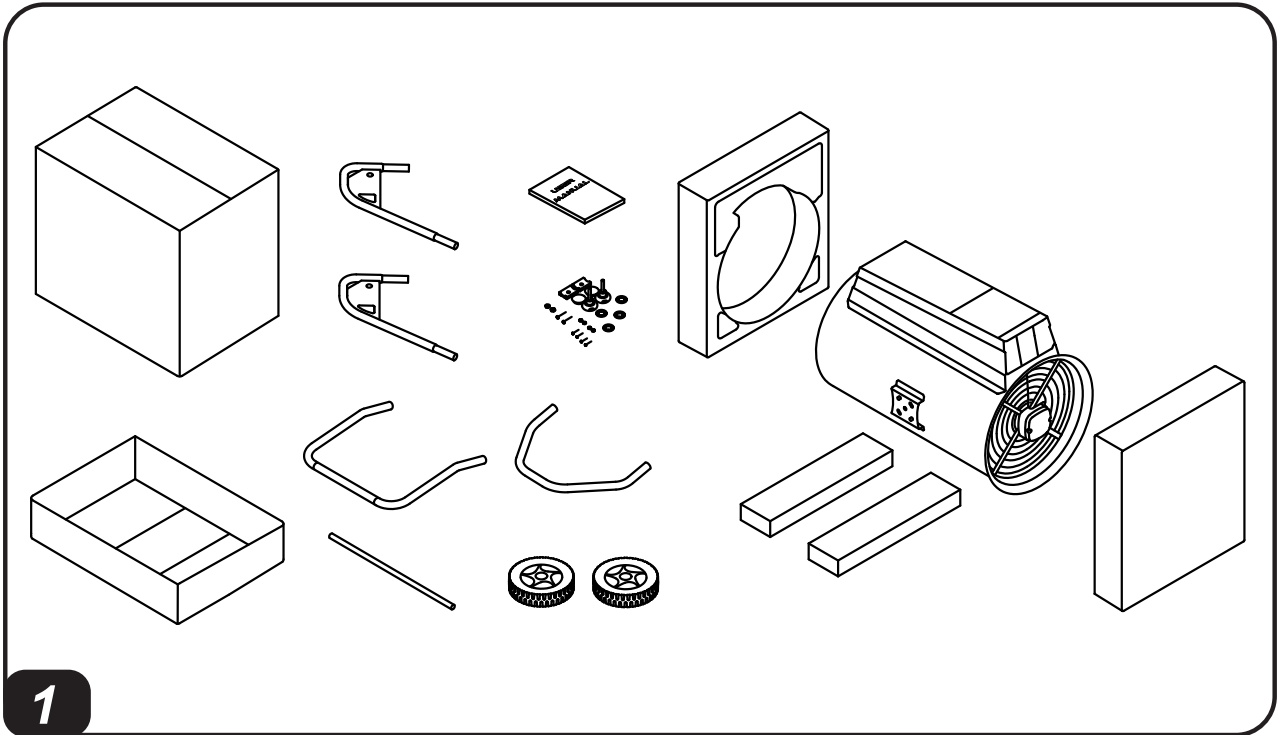


USER AND MAINTENANCE BOOK	<b>en</b>
LIBRETTO USO E MANUTENZIONE	<b>it</b>
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	<b>de</b>
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO	<b>es</b>
MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE	<b>fr</b>
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD	<b>nl</b>
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO	<b>pt</b>
VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHODELSE	<b>da</b>
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE	<b>fi</b>
HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD	<b>no</b>
ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK	<b>sv</b>
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	<b>pl</b>
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ	<b>ru</b>
PRÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU	<b>cs</b>
HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV	<b>hu</b>
PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE	<b>sl</b>
KULLANIM VE BAKIM KİTAPÇIĞI	<b>tr</b>
KNJIŽICA O UPORABI I ODRŽAVANJU	<b>hr</b>
NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS KNYGELĖ	<b>lt</b>
LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPEŠ GRĀMATIŅA	<b>lv</b>
KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND	<b>et</b>
LIVRET DE UTILIZARE ŞI ÎNTREȚINERE	<b>ro</b>
PRÍRUČKA PRE POUŽITIE A ÚDRŽBU	<b>sk</b>
НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА	<b>bg</b>
КЕРІВНИЦТВО З ЕКСПЛУАТАЦІЇ Й ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ	<b>uk</b>
KNJIŽICOM O UPOTREBI I ODRŽAVANJU	<b>bs</b>
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	<b>el</b>
使用和维护手册	<b>zh</b>

## **RS 30 - RS 40**

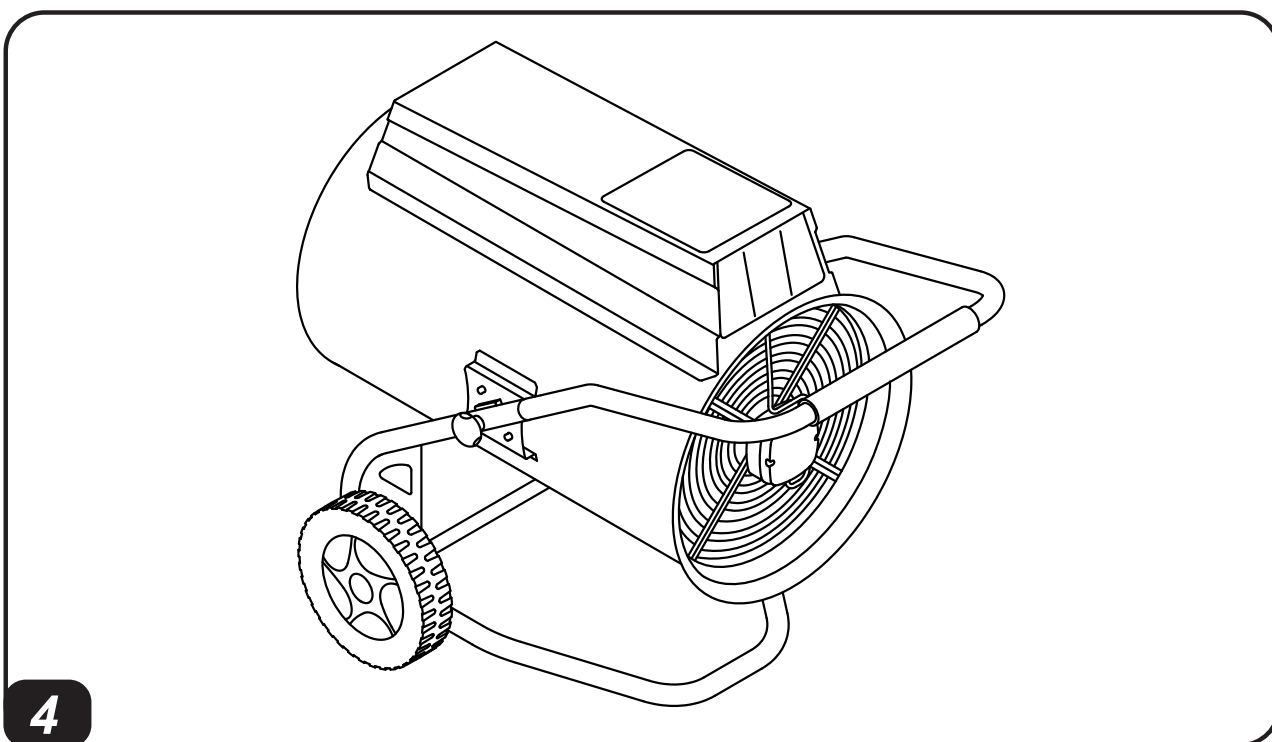
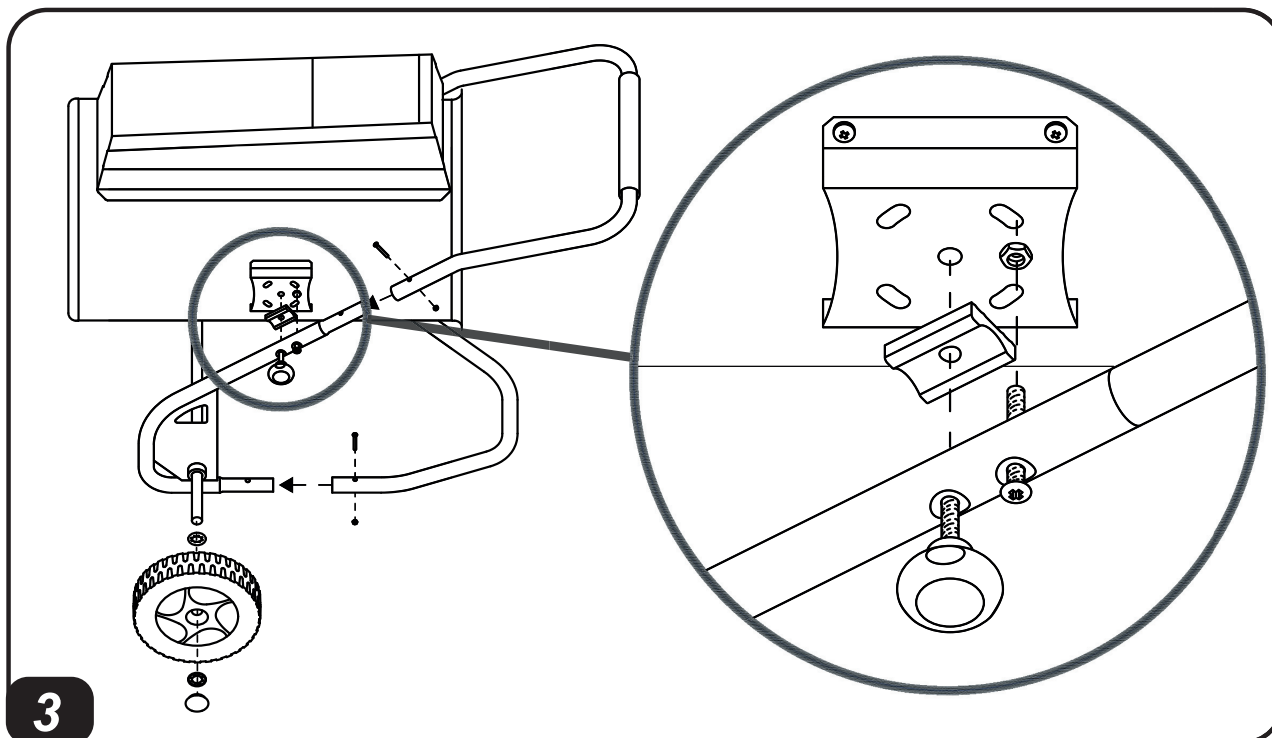
en  
it  
de  
es  
fr  
nl  
pt  
da  
fi  
no  
sv  
pl  
ru  
cs  
hu  
sl  
tr  
hr  
lt  
lv  
et  
ro  
sk  
bg  
uk  
bs  
el  
zh

**PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - Күрәт - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - ΡΑΒΕΙΚΣΛÉΛΙΑΙ - ΑΤΤÉΛΙ - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图**



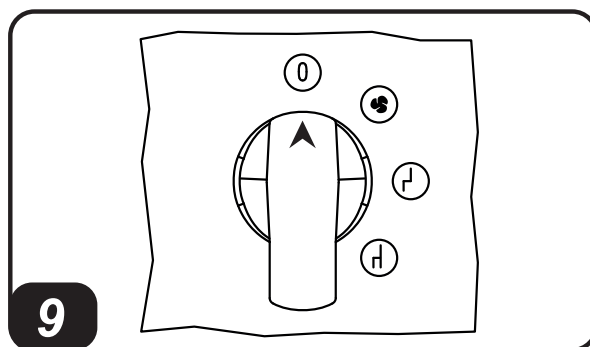
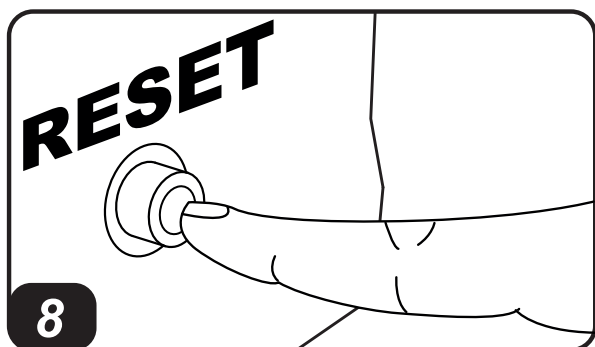
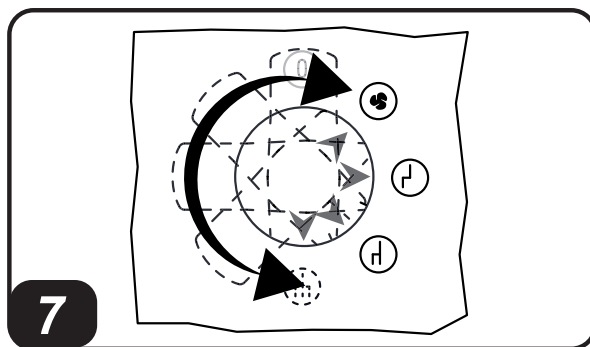
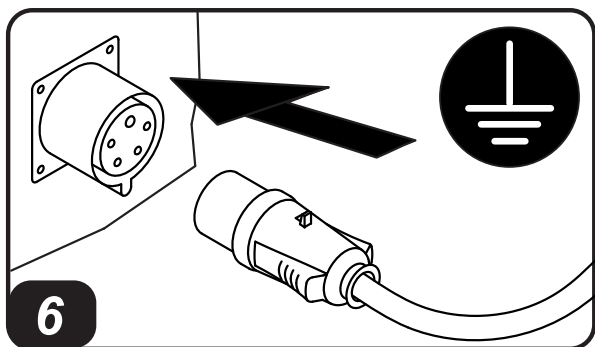
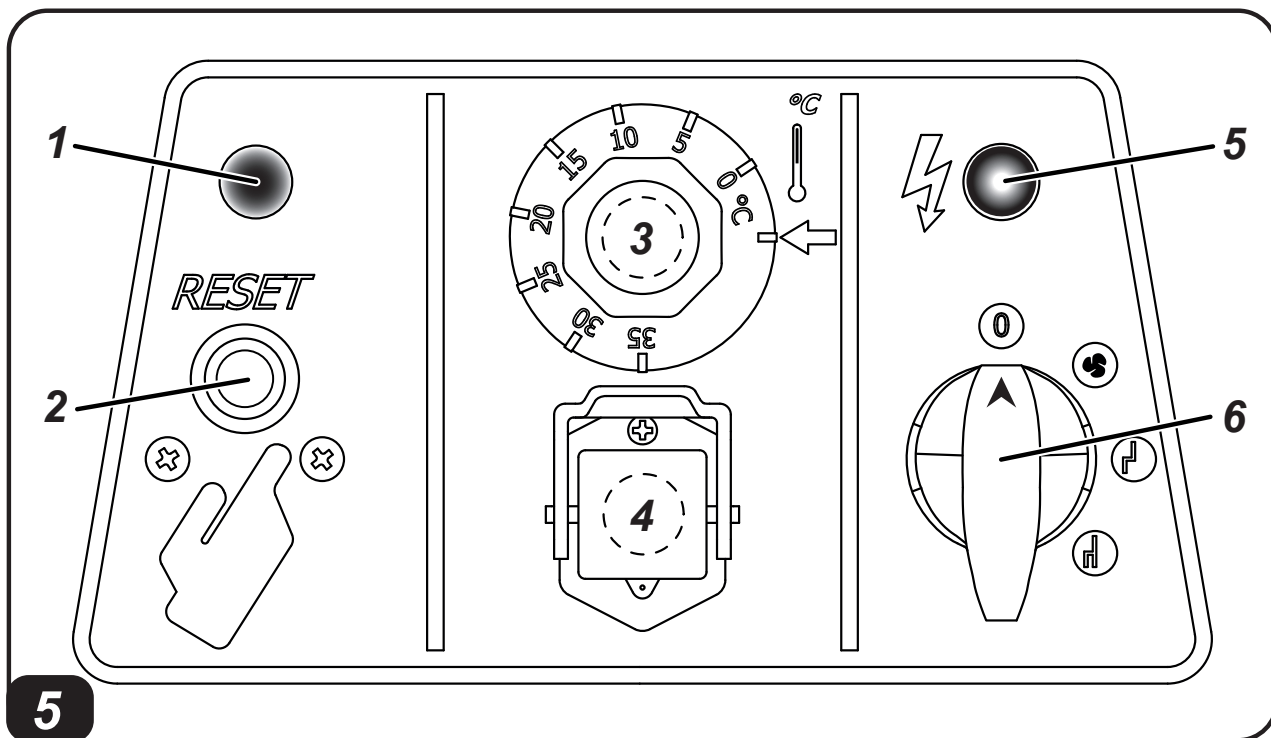
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KuvAТ - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - PИCУHKИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - EIKONEΣ - 图

en  
it  
de  
es  
fr  
nl  
pt  
da  
fi  
no  
sv  
pl  
ru  
cs  
hu  
sl  
tr  
hr  
lt  
lv  
et  
ro  
sk  
bg  
uk  
bs  
el  
zh

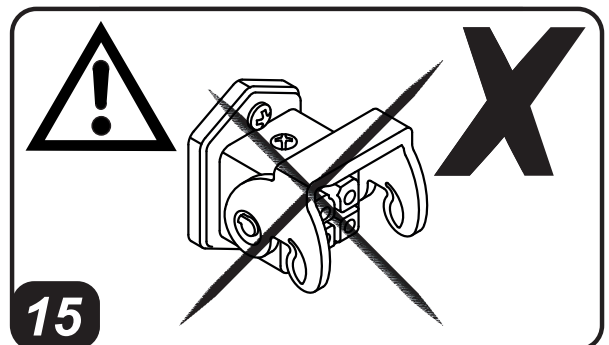
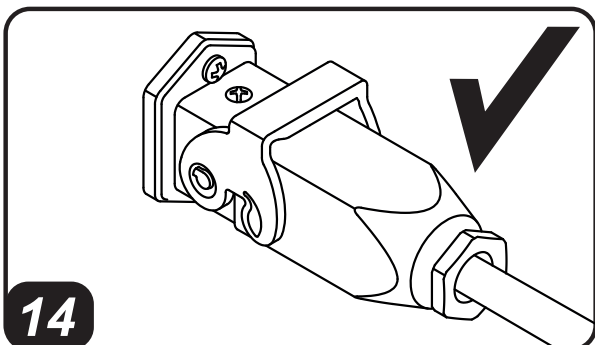
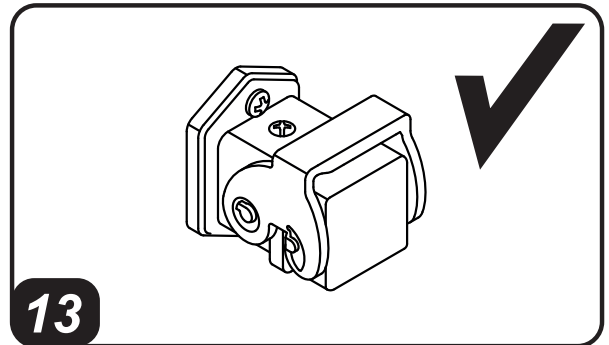
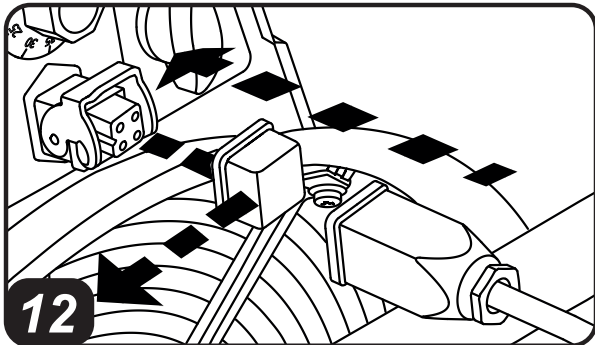
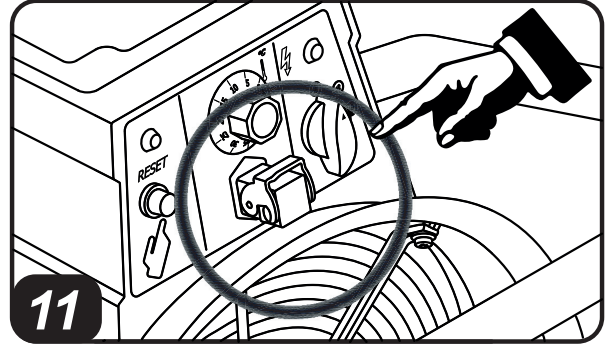
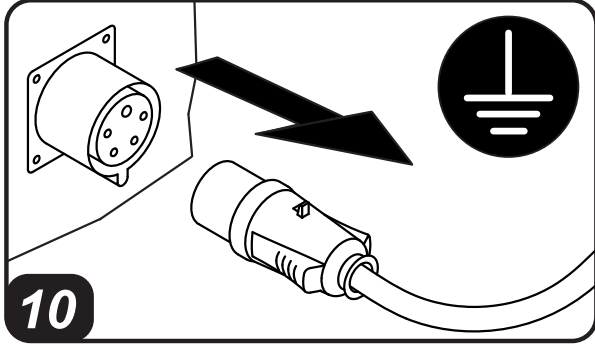


en  
it  
de  
es  
fr  
nl  
pt  
da  
fi  
no  
sv  
pl  
ru  
cs  
hu  
sl  
tr  
hr  
lt  
lv  
et  
ro  
sk  
bg  
uk  
bs  
el  
zh

PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KuvvaT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLÉLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图



PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KuvAТ - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - PИCУHKИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLÉLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - EIKONÉΣ - 图



en  
it  
de  
es  
fr  
nl  
pt  
da  
fi  
no  
sv  
pl  
ru  
cs  
hu  
sl  
tr  
hr  
it  
lv  
et  
ro  
sk  
bg  
uk  
bs  
el  
zh

## ►► 1. INFORMACJE DOTYCZĄCE

### BEZPIECZEŃSTWA

Ta seria nagrzewnic przy użyciu gorącego powietrza jest szczególnie wskazana do ogrzewania zamkniętych pomieszczeń, takich jak magazyny, sklepy i mieszkania. Nagrzewnice te są zgodne z obowiązującą dyrektywą europejską.

**UWAGA:** Przed przystąpieniem do montażu, uruchomienia lub konserwacji niniejszej nagrzewnicy należy przeczytać i zrozumieć jej instrukcję. Nieprawidłowe używanie nagrzewnicy może być przyczyną poważnych obrażeń. Niniejszą instrukcję należy zachować do wglądu.

**UWAGA:** Niniejsza nagrzewnica nie może być używana przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i umysłowych lub przez osoby niedoświadczone, chyba że będą one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Należy nadzorować dzieci, aby upewnić się, że nie bawią się one nagrzewnicą.

**UWAGA:** Wszystkie prace związane z czyszczeniem, konserwacją i naprawami, wymagające dostępu do części niebezpiecznych, muszą być przeprowadzane przez producenta, jego serwis techniczny lub przez osobę o podobnych kwalifikacjach, ponieważ pozwoli to zapobiec wszelkiemu ryzyku, nawet jeśli prace takie miałyby być wykonywane po odłączeniu urządzenia od sieci elektrycznej.

**UWAGA:** Podczas używania nagrzewnicy należy przestrzegać wszystkich rozporządzeń lokalnych i obowiązujących przepisów.

►1.1. Urządzenia stosowane w okolicach plandek, namiotów i innych podobnych materiałów powinny znajdować się w bezpiecznej odległości. Zaleca się również używanie materiałów ognioodpornych.

►1.2. W celu uniknięcia poważnego uszkodzenia nagrzewnicy należy przechowywać ją w bezpiecznej odległości od wilgoci, wody i czynników atmosferycznych.

►1.3. Materiały łatwopalne lub termolabilne (łącznie z kablem zasilającym) powinny znajdować się w bezpiecznej odległości od gorących części nagrzewnicy.

►1.4. Gdy nagrzewnica jest gorąca, przyłączona do zasilania elektrycznego lub włączona, nie należy jej przesuwać, manipulować przy niej lub wykonywać konserwacji.

►1.5. Aby uniknąć ryzyka pożaru, gorącą lub włączoną nagrzewnicę należy umieścić na stabilnej i równej powierzchni.

►1.6. Trzymać zwierzęta w bezpiecznej odległości od nagrzewnicy.

►1.7. Napięcie i częstotliwość zasilania nagrzewnicy powinny być zgodne z wartościami podanymi na jej tabliczce znamionowej.

►1.8. Należy upewnić się, że nagrzewnica jest przyłączona do sieci elektrycznej wyposażonej w odpowiedni wyłącznik różnicowoprądowy z odpowiednim uziemieniem.

►1.9. W celu uniknięcia wszelkiego ryzyka, uszkodzony kabel zasilający powinien być wymieniony przez autoryzowane centrum serwisowe.

►1.10. Nieużywaną nagrzewnicę należy odłączyć od zasilania.

►1.11. W przypadku czasowego pozostawienia nagrzewnicy w niebezpiecznych warunkach należy zabezpieczyć ją przed użyciem i odłączyć od zasilania.

►1.12. Nie wolno blokować, nawet częściowo, wlotu powietrza (z tyłu), ani wylotu powietrza (z przodu) nagrzewnicy.

►1.13. Należy unikać wprowadzania powietrza do przewodów, chyba że przy użyciu oryginalnych zestawów (tam, gdzie jest to przewidziane).

►1.14. Nie należy przykrywać nagrzewnicy podczas działania, możliwość przegrzania.

►1.15. Co najmniej raz w roku i/lub w zależności od potrzeb należy zlecić pomocy technicznej sprawdzenie prawidłowego działania nagrzewnicy.

**PRODUCENT NIE PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA SZKODY DLA OSÓB I MIENIA, PONIESIONE NA SKUTEK NIEPRAWIDŁOWEGO UŻYWANIA NAGRZEWNICY.**

**CZYNNOŚCI NA NAGRZEWNICY MOŻE WYKONYWAĆ WYŁĄCZNIE PERSONEL PRZESZKOLONY ORAZ AUTORYZOWANY PRZEZ PRODUCENTA.**

## ►► 2. ROZPAKOWYWANIE

**OSTRZEŻENIE:** Materiał opakowania nie jest zabawką dla dzieci. Opakowanie z tworzywa sztucznego należy przechowywać z dala od dzieci; niebezpieczeństwo uduszenia!

(Rys. 1)

►2.1. Należy usunąć wszystkie materiały użyte do pakowania i wysyłki nagrzewnicy i zlikwidować je zgodnie z obowiązującymi przepisami.

►2.2. Należy wyjąć wszystkie elementy z opakowania.

►2.3. Należy sprawdzić ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu. W przypadku uszkodzenia nagrzewnicy należy niezwłocznie poinformować sprzedawcę, u którego została kupiona.

## ►► 3. MONTAŻ

(Rys. 2-3-4)

Niektóre modele mogą być wyposażone w koła, uchwyty, wsporniki i kabel zasilający. Elementy mechaniczne, wraz z odpowiednimi śrubami i nakrętkami montażowymi znajdują się w opakowaniu nagrzewnicy i należy je zamontować przed włączeniem. Jeśli nagrzewnica nie jest wyposażona w kabel zasilający, **JEGO INSTALACJĘ POWINIEN WYKONAĆ WYŁĄCZNIE PRZESZKOLONY I AUTORYZOWANY PERSONEL PRZY UŻYCIU ELEMENTÓW ZGODNYCH Z LOKALNYMI I/LUB KRAJOWYMI DYREKTYWAMI ELEKTRYCZNYMI. PRODUCENT NIE PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA SZKODY NAGRZEWNICY I/LUB OSÓB WYNIKAJĄCE NIEPRAWIDŁOWEGO PRZYŁĄCZENIA KABLA ZASILAJĄCEGO.**

## ►► 4. PANEL STEROWANIA

(Rys. 5)

1. Kontrolka blokady nagrzewnicy;
2. Przycisk "RESET";
3. Pokrętko termostatu pokojowego;
4. Gniazdo wtykowe termostatu pokojowego;
5. Kontrolka obecności napięcia;
6. Przełącznik mocy.

## ►► 5. DZIAŁANIE

**OSTRZEŻENIE:** W celu prawidłowego korzystania i unikania ryzyka, przed uruchomieniem nagrzewnicy należy przeczytać, zrozumieć i przestrzegać "INFORMACJI DOTYCZĄCYCH BEZPIECZEŃSTWA".

**OSTRZEŻENIE:** Należy sprawdzić, czy kabel zasilający jest nienaruszony i czy dane elektryczne sieci odpowiadają wartościom na tabliczce znamionowej nagrzewnicy.

**OSTRZEŻENIE:** Nigdy nie należy używać nagrzewnicy przed wcześniejszym prawidłowym zamontowaniem wszystkich elementów i upewnieniem się, że nagrzewnica znajduje się na idealnie płaskiej i równej powierzchni.

#### ►► 5.1. WŁĄCZENIE:

► 5.1.1. Przyłączyć wtyczkę nagrzewnicy do sieci elektrycznej (Rys. 6).

► 5.1.2. Umieścić przełącznik mocy w wybranym położeniu (Rys. 7). Są dostępne następujące ustawienia:

- Po umieszczeniu przełącznika mocy na "0" nagrzewnica będzie działać wyłącznie w trybie wentylacji.

- Po umieszczeniu przełącznika mocy na "I" nagrzewnica będzie działać z mocą grzewczą 1.

- Po umieszczeniu przełącznika mocy na "II" nagrzewnica będzie działać z mocą grzewczą 2.

- Po umieszczeniu przełącznika mocy na "III" nagrzewnica będzie działać z mocą grzewczą 3 (jeśli jest obecna).

**UWAGA: SZEREG CZUJNIKÓW KONTROLUJE PRAWIDŁOWE DZIAŁANIE NAGRZEWNICY, BLOKUJĄC URZĄDZENIA W PRZYPADKU POWAŻNEJ ANOMALII. PRZYWRACANIE NAGRZEWNICY DO POPRZEDNIEGO STANU NIE ODBYWA SIĘ AUTOMATYCZNIE, NALEŻY WYKONYWAĆ JE RĘCZNIE. NALEŻY ZACZEKAĆ NA CAŁKOWITE OCHŁODZENIE NAGRZEWNICY, USUNĄĆ MOŻLIWĄ PRZYCYNĘ BLOKADY NAGRZEWNICY (NP. ZATKANIE WLOTU POWIETRZA, NIEDOSTATECZNY DOPŁYW POWIETRZA ITD.) I NACISNĄĆ DO KOŃCA NA PRZYCISK "RESET" (Rys. 8), SPRAWDZAJĄC, CZY "KONTROLKA BLOKADY NAGRZEWNICY (1 Rys. 5)" WYŁĄCZA SIĘ. JEŚLI NAGRZEWNICA NIE DZIAŁA PO KILKU PRÓBACH PRZYWRÓCENIA DO POPRZEDNIEGO STANU, NALEŻY SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z SERWISEM TECHNICZNYM.**

#### ►► 5.2. WYŁĄCZENIE:

► 5.2.1. Umieścić przełącznik mocy w położeniu "0/OFF" (Rys. 9) i zostawić włączony wirnik do całkowitego wyłączenia nagrzewnicy.

► 5.2.2. Odłączyć nagrzewnicę od zasilania elektrycznego (Rys. 10).

**UWAGA: ABY ZAPOBIEC POWAŻNYM SZKODOM, NALEŻY UNIKAĆ ODŁĄCZANIA NAGRZEWNICY OD ZASILANIA ELEKTRYCZNEGO PRZED CAŁKOWITYM ZATRZYMANIEM WIRNIKA.**

#### ►► 6. PRZECHOWYWANIE

Należy zawsze odłączać nagrzewnicę od zasilania elektrycznego (Rys. 10), gdy nie jest w użyciu, a przed odstawieniem należy poczekać kilka minut do jej całkowitego ostygnięcia. Należy przechowywać ją w suchym pomieszczeniu i chronić przed kurzem. Podczas ponownego korzystania z nagrzewnicy należy sprawdzić stan techniczny kabla zasilającego; w razie wątpliwości, co do jej prawidłowego stanu należy zlecić wykonanie odpowiednich czynności serwisowi technicznemu. Tym niemniej przynajmniej raz w roku i/lub w zależności od potrzeb należy zlecić pomocy technicznej sprawdzenie prawidłowego działania nagrzewnicy.

#### ►► 7. PRZYŁĄCZANIE ZDALNEGO TERMOSTATU POKOJOWEGO

W modelach z przystosowanym przyłączeniem zdalnego termostatu pokojowego (Rys. 11), należy zdjąć nakrętkę połączoną z nagrzewnicą i przyłączyć zdalny termostat pokojowy (opcja) (Rys. 12). Dla prawidłowego działania nagrzewnicy z przyłączonym zdalnym termostatem pokojowym należy ustawić pokrętko termostatu pokojowego (3 Rys. 5) umieszczone na panelu sterowania na maksymalną temperaturę i używać wyłącznie zdalnego termostatu pokojowego.

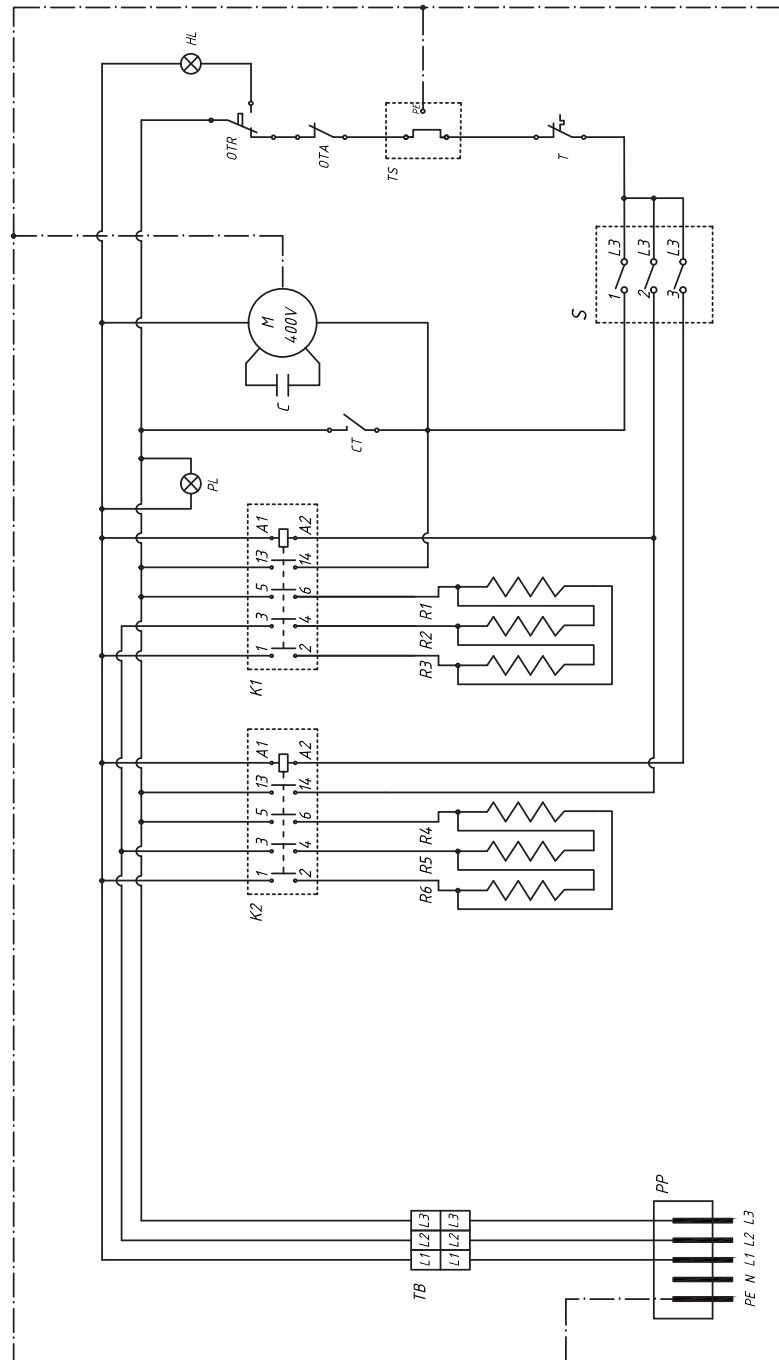
**UWAGA: DLA PRAWIDŁOWEGO DZIAŁANIA DO NAGRZEWNICY MUSI BYĆ PRZYŁĄCZONY KAPTUREK (Rys. 13), LUB ZDALNY TERMOSTAT POKOJOWY (Rys. 14), W PRZECIWNYM RAZIE NAGRZEWNICA NIE WŁĄCZY SIĘ (Rys. 15).**

#### ►► 8. IDENTYFIKACJA PROBLEMU

PROBLEM	MOŻLIWA PRZYCZYNA	MOŻLIWE ROZWIĄZANIE
Nagrzewnica nie działa	1. Przełącznik mocy w położeniu "0/OFF" 2. Nieprawidłowe przyłączenie lub ustawienie termostatu pokojowego  3. Brak zasilania  4. Blokada nagrzewnicy	1. Umieścić przełącznik mocy w wybranym położeniu 2a. Prawidłowo włożyć wtyczkę termostatu pokojowego 2b. Upewnić się, że temperatura ustawiona w termostacie pokojowym jest wyższa od temperatury zewnętrznej 2c. Sprawdzić, czy przykrywka gniazda wtykowego jest umieszczona prawidłowo 3a. Prawidłowo umieścić wtyczkę w gniazdku zasilania 3b. Sprawdzić prawidłowość działania instalacji elektrycznej 3c. Zwrócić się do centrum serwisowego 4a. Przywrócić początkowy stan nagrzewnicy 4b. Zwrócić się do centrum serwisowego
Silnik nie działa	1. Silnik jest uszkodzony 2. Wirnik jest zablokowany	1. Zwrócić się do centrum serwisowego 2a. Należy usunąć przeszkody 2b. Zwrócić się do centrum serwisowego
Nagrzewnica nie działa	1. Przełącznik mocy w położeniu "WENTYLACJA" 2. Uszkodzone wyposażenie wewnętrzne	1. Umieścić przełącznik mocy grzewczej w wybranym położeniu 2. Zwrócić się do centrum serwisowego
Zmniejszony przepływ powietrza	1. Zatkany wlot powietrza 2. Silnik jest uszkodzony	1a. Należy usunąć przeszkody 1b. Zwrócić się do centrum serwisowego 2. Zwrócić się do centrum serwisowego

en  
it  
de  
es  
fr  
nl  
pt  
da  
fi  
no  
sv  
pl  
ru  
cs  
hu  
sl  
tr  
hr  
lt  
lv  
et  
ro  
sk  
bg  
uk  
bs  
el  
zh

**ELECTRIC SYSTEM - IMPIANTO ELETTRICO - ELEKTRISCHE ANLAGE - INSTALACIÓN ELÉCTRICA - INSTALLATION ELECTRIQUE - ELEKTRISCHE INSTALLATIE - SISTEMA ELÉTRICO - EL-ANLÆG - SÄHKÖLAITTEISTO - ELEKTRISK ANLEGG - ELANORDNING - INSTALACJA ELEKTRYCZNA - ЭЛЕКТРОПРОВОДКА - ELEKTRICKÉ ZAŘÍZENÍ - ELEKTROMOS RENDSZER - ELEKTRIČNA NAPELJAVA - ELEKTRİK TESİSATI - ELEKTRIČNI UREĐAJ - ELEKTROS SISTEMA - ELEKTRISKĀ SISTĒMA - ELEKTRISŪSTEEM - INSTALAȚIA ELECTRICĂ - ELEKTRICKÉ ZARIADENIE - ЭЛЕКТРИЧЕСКА ИНСТАЛАЦИЯ - ЕЛЕКТРИЧНЕ ОБЛАДНАННЯ - ELEKTRIČNI UREĐAJ - ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - 电路系统**

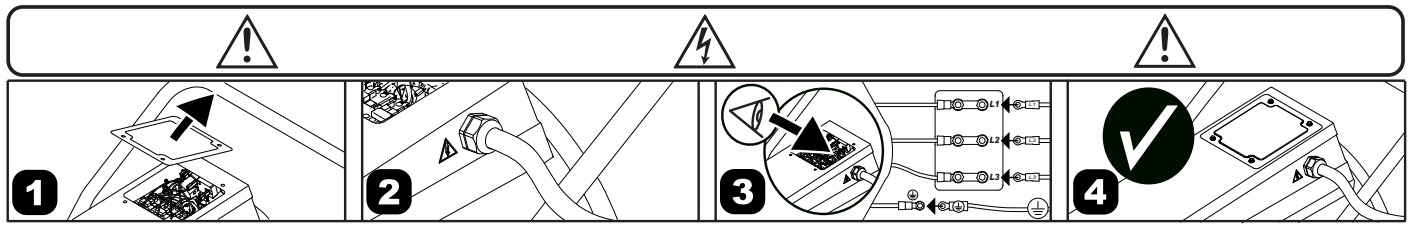


**DESCRIPTION**  
 S - rotary switch  
 M - motor  
 C - capacitor  
 OTR - overheat thermostat with manual reset  
 OTA - automatic overheat thermostat  
 TS - external thermostat socket  
 T - adjustable room thermostat  
 CT - cooling thermostat  
 K - contactor  
 R - heating element  
 TB - terminal block  
 PP - plug  
 PL - phase lead  
 HL - overheat led

**Switch's diagram**

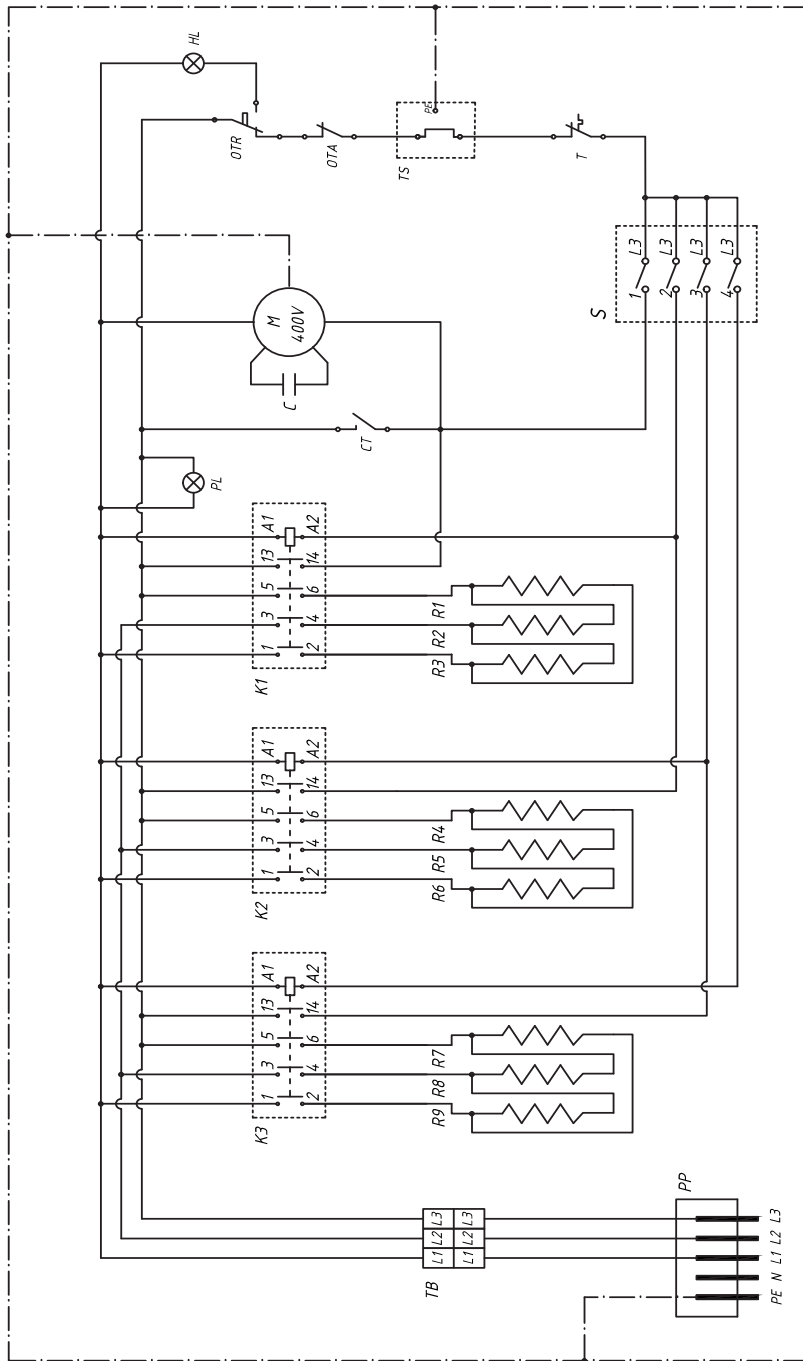
	0	1	2	3
P	○	○	○	○
T	○	○	●	○
L3-1	○	○	○	○
L3-2	○	○	○	○
L3-3	○	○	○	○

P - positions knob  
 T - terminals  
 ○ - open terminal  
 ● - close terminal





**ELECTRIC SYSTEM - IMPIANTO ELETTRICO - ELEKTRISCHE ANLAGE  
 - INSTALACIÓN ELÉCTRICA - INSTALLATION ELECTRIQUE - ELEKTRISCH  
 E INSTALLATIE - SISTEMA ELÉTRICO - EL-ANLÆG - SÄHKÖLAITTEISTO -  
 ELEKTRISK ANLEGG - ELANORDNING - INSTALACJA ELEKTRYCZNA -  
 ЭЛЕКТРОПРОВОДКА - ELEKTRICKÉ ZAŘÍZENÍ - ELEKTROMOS RENDSZER -  
 ELEKTRIČNA NAPELJAVA - ELEKTRİK TESİSATI - ELEKTRIČNI UREĐAJ -  
 ELEKTROS SISTEMA - ELEKTRISKĀ SISTĒMA - ELEKTRISŪSTEEM -  
 INSTALAȚIA ELECTRICĂ - ELEKTRICKÉ ZARIADENIE - ELEKTRИЧЕСКА  
 ИНСТАЛАЦИЯ - ЕЛЕКТРИЧНЕ ОБЛАДНАННЯ - ELEKTRIČNI UREĐAJ -  
 ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - 电路系统**

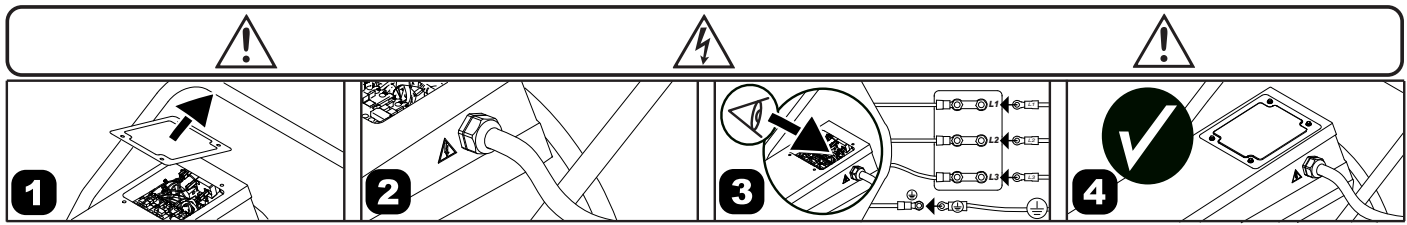


**DESCRIPTION**  
 S - rotary switch  
 M - motor  
 C - capacitor  
 OTR - overheat thermostat with manual reset  
 OTA - automatic overheat thermostat  
 TS - external thermostat socket  
 T - adjustable room thermostat  
 K - cooling thermostat  
 R - heating element  
 TB - terminal block  
 PP - plug  
 PL - phase lead  
 HL - overheat led

**Switch's diagram**

	P	0	1	2	3	4
T						
L3-1						
L3-2						
L3-3						
L3-4						

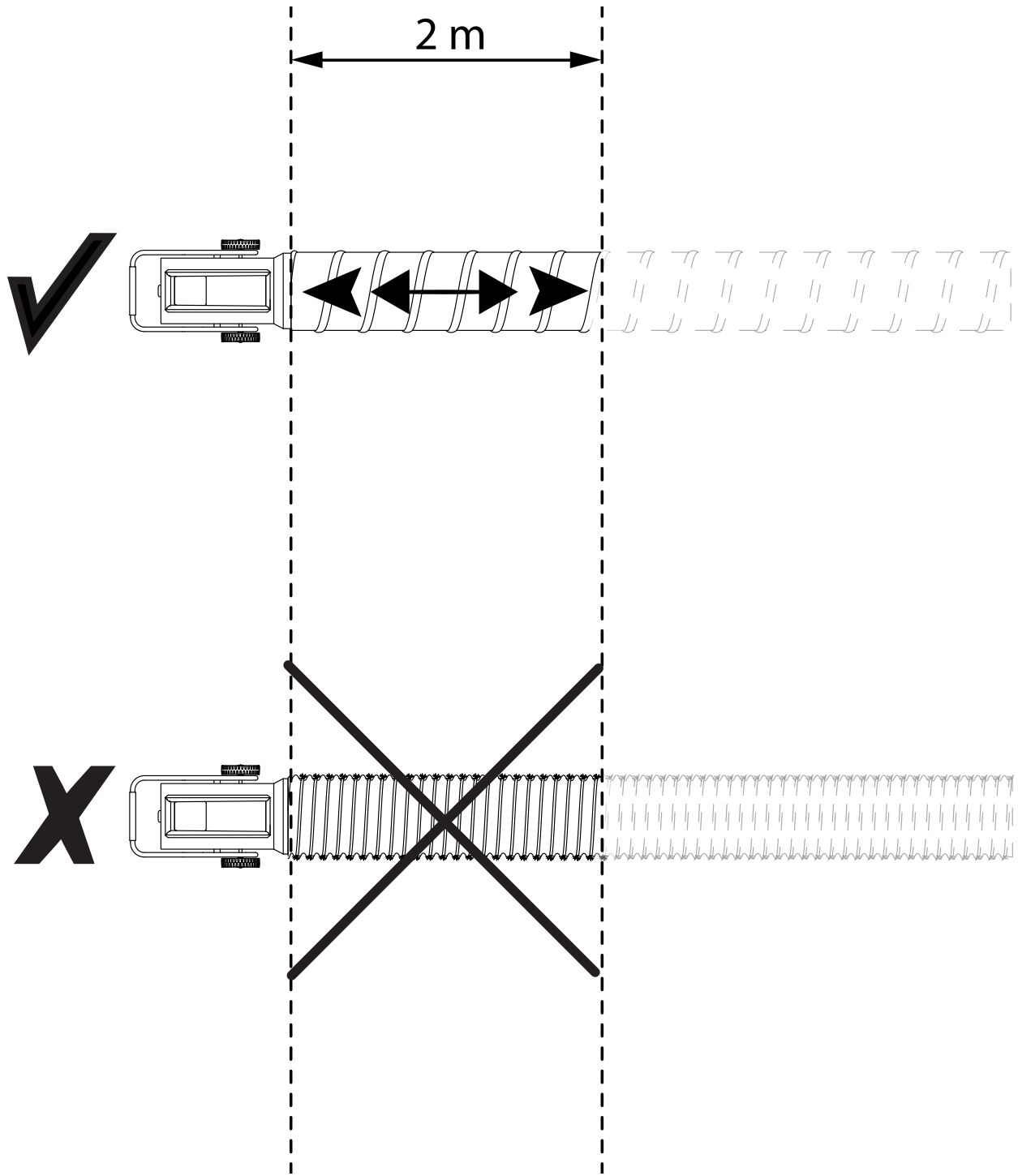
P - positions knob  
 T - terminals  
 O - open terminal  
 ● - close terminal



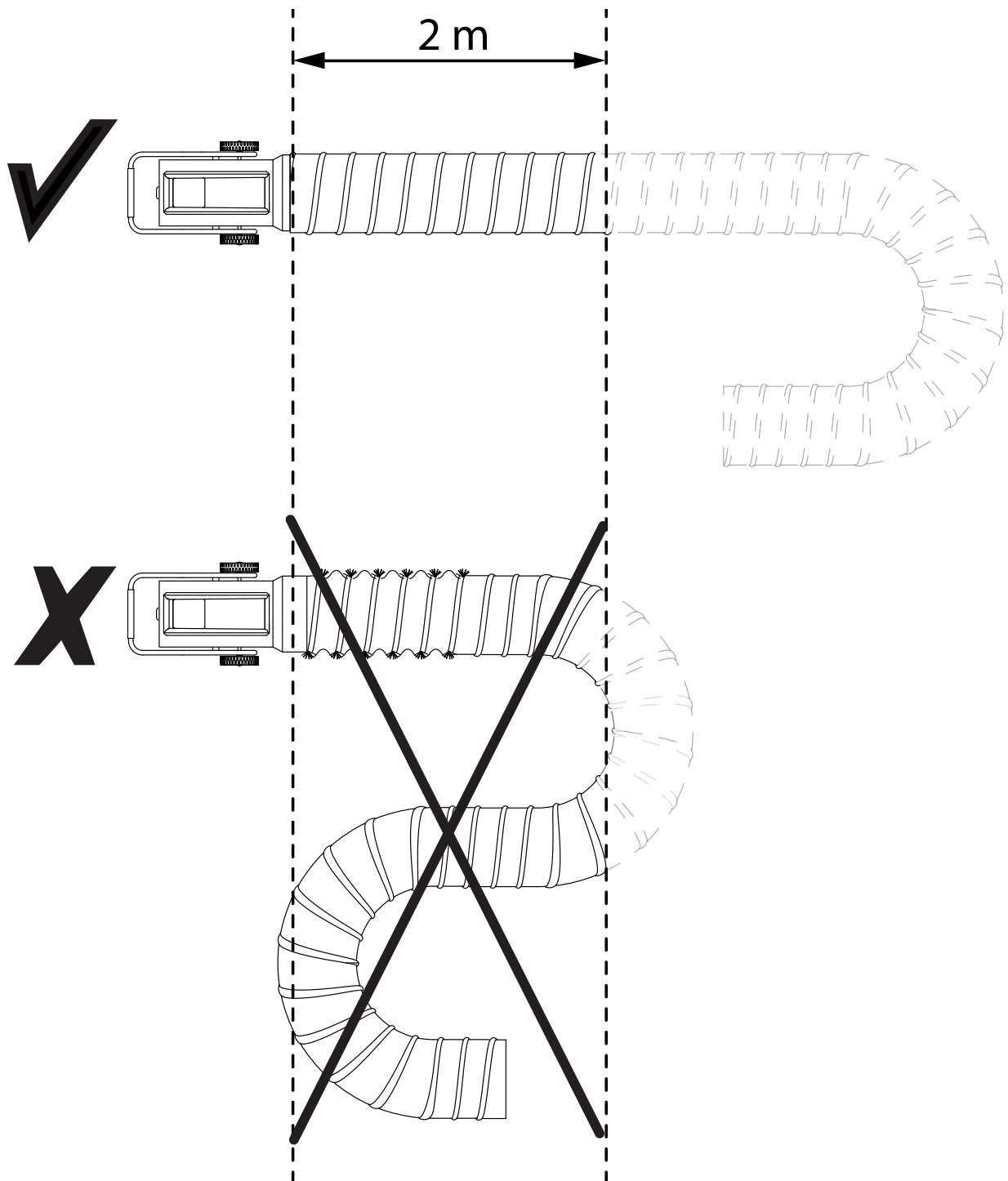
en  
it  
de  
es  
fr  
nl  
pt  
da  
fi  
no  
sv  
pl  
ru  
cs  
hu  
sl  
tr  
hr  
lt  
lv  
et  
ro  
sk  
bg  
uk  
bs  
el  
zh

en  
it  
de  
es  
fr  
nl  
pt  
da  
fi  
no  
sv  
pl  
ru  
cs  
hu  
sl  
tr  
hr  
lt  
lv  
et  
ro  
sk  
bg  
uk  
bs  
el  
zh

**DUCTING INSTRUCTIONS - INDICAZIONI PER LA CANALIZZAZIONE - HINWEI-  
SE FÜR DEN SCHORNSTEINBAU - INDICACIÓN PARA LA CANALIZACIÓN - INDI-  
CATIONS POUR LA CANALISATION - AANWIJZINGEN VOOR DE KANALISERING  
- INDICAÇÕES PARA A CANALIZAÇÃO - ANVISNINGER TIL KANALISERING  
- KANAVOINTIOHJEET - INDIKASJONER FOR KANALISERING - ANVISNINGAR  
FÖR KANALISERING - ZALECENIA ODNOŚNIE MONTAŻU INSTALACJI KOMI-  
NOWEJ - УКАЗАНИЯ ДЛЯ КАНАЛИЗАЦИИ - SCHEMA ZAPOJENÍ KOUŘOVODU  
- ÚTMUTATÓ CSŐRENDSZER KIÉPÍTÉSÉHEZ - NAVODILA ZA KANALIZIRANJE  
- KANALIZASYON TALİMATLARI - INDIKACIJE ZA SPROVOĐENJE U CIJEVI  
- NURODYMAI DĒL ORO IŠLEIDIMO - CAURUĻVADU INDIKĀCIJAS - TORU  
PAIGALDAMISE JUHEND - INDICAȚII PRIVIND DIRECȚIONAREA - SCHEMA  
ZAPOJENIA DYMOVODU - УКАЗАНИЯ ЗА КАНАЛИЗАЦИЯТА - ВКАЗІВКИ З  
ВИКОНАННЯ КАНАЛІВ - INDIKACIJE ZA SPROVOĐENJE U CIJEVI - ΟΔΗΓΙΕΣ  
ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΟΧΕΤΕΥΣΗ - 管道设置说明**










**DUCTING INSTRUCTIONS - INDICAZIONI PER LA CANALIZZAZIONE - HINWEISE FÜR DEN SCHORNSTEINBAU - INDICACIÓN PARA LA CANALIZACIÓN - INDICATIONS POUR LA CANALISATION - AANWIJZINGEN VOOR DE KANALISERING - INDICAÇÕES PARA A CANALIZAÇÃO - ANVISNINGER TIL KANALISERING - KANAVOINTIOHJEET - INDIKASJONER FOR KANALISERING - ANVISNINGAR FÖR KANALISERING - ZALECENIA ODNOŚNIE MONTAŻU INSTALACJI KOMINOWEJ - УКАЗАНИЯ ДЛЯ КАНАЛИЗАЦИИ - SCHÉMA ZAPOJENÍ KOUŘOVODU - ÚTMUTATÓ CSŐRENDSZER KIÉPÍTÉSÉHEZ - NAVODILA ZA KANALIZIRANJE - KANALİZASYON TALİMATLARI - INDIKACIJE ZA SPROVOĐENJE U CIJEVI - NURODYMAI DĒL ORO IŠLEIDIMO - CAURUĻVADU INDIKĀCIJAS - TORU PAIGALDAMISE JUHEND - INDICAȚII PRIVIND DIRECȚIONAREA - SCHÉMA ZAPOJENIA DYMOVODU - УКАЗАНИЯ ЗА КАНАЛИЗАЦИЯТА - ВКАЗІВКИ З ВИКОНАННЯ КАНАЛІВ - INDIKACIJE ZA SPROVOĐENJE U CIJEVI - ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΟΧΕΤΕΥΣΗ - 管道设置说明**



en  
it  
de  
es  
fr  
nl  
pt  
da  
fi  
no  
sv  
pl  
ru  
cs  
hu  
sl  
tr  
hr  
it  
lv  
et  
ro  
sk  
bg  
uk  
bs  
el  
zh

**en TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE  
 it DATENTABELLE - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES  
 de TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS  
 es TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL - TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO - TABELL  
 fr FOR TEKNISKE DATA - TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER - TABELA  
 nl DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA  
 pt TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATÁN - TEHNIČNI PODATKI  
 da - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA -  
 fi TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE  
 no ANDMETE TABEL - TABELUL CU DATE TEHNICE - TABUŁKA TECHNICKÝCH  
 sv ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ -  
 ru TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技  
 hu 术参数**

	<b>RS 30</b>	<b>RS 40</b>
	30 kW-кВт 25.800 kcal/h-ккал/ч 102.360 Btu/h-БТЕ/ч	40 kW-кВт 34.400 kcal/h-ккал/ч 136.480 Btu/h-БТЕ/ч
	15 kW-кВт 12.900 kcal/h-ккал/ч 51.180 Btu/h-БТЕ/ч	26 kW-кВт 22.360 kcal/h-ккал/ч 88.720 Btu/h-БТЕ/ч
		13 kW-кВт 11.200 kcal/h-ккал/ч 44.360 Btu/h-БТЕ/ч
	FAN	FAN
	3.100 m³/h-м³/ч	3.100 m³/h-м³/ч
	~380-400 V-B 50 Hz-Гц 43 A	~380-400 V-B 50 Hz-Гц 58 A
	38 kg-кг	46 kg-кг
	IP20	



**CE CONFORMITY CERTIFICATE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - EG-KONFORMITÄT SERKLÄRUNG - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARATION DE CONFORMITE CE - EG-CONFORMITEITVERKLARING - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - CE-SAMSVAR SERKLÆRING - EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE - ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТВИИ CE - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE - EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - IZJAVA O SKLADNOSTI IN OZNAKA CE - CE UYGUNLUK BEYANI - IZJAVA CE O SUKLADNOSTI - ES ATITIKTIES DEKLARACIJA - EK ATBILSTĪBAS - DEKLARĀCIJA - EŪ VASTAVUSDEKLARĀTSIOON - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE - PREHLÁSENIE O ZHODE CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ВІДПОВІДНОСТІ CE - IZJAVA CE O PRIKLADNOSTI ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - CE 符合性声明**

**MCS ITALY S.p.A. Via Tione, 12 - 37010 - Pastrengo (VR) ITALY**

Manufacturer: MCS China LTD Unit A1, No. 1515, Jinshao Rd., Baoshan Industrial Zone, Shanghai, 200949, China

Product: - Prodotto: - Produkt: - Producto: - Produit: - Product: - Produto: - Produkt: - Tuote: - Produkt: - Produkt: - Produkt: - Изделие: - Výrobek: - Termék: - Izdelek: - Ürün: - Proizvod: - Gaminys: - Ierīce: - Toode: - Produsul: - Výrobok: - Продукт: - Виріб: - Proizvod: - Προϊόν: - 产品:

## **RS 30 - RS 40**

We declare that it is compliant with: - Si dichiara che è conforme a: - Es wird als konform mit den folgenden Normen erklart: - Se declara que está en conformidad con: - Nous déclarons sa conformité à: - Hierbij wordt verklaard dat het product conform is met: - Declara-se que está em conformidade com: - Vi erklærer at produktet er i overensstemmelse med: - Vakuutetaan olevan yhdenmukainen: - Man erklærer at apparatet er i overensstemmelse med: - Härmed intygas det att produkten är förenlig med följande: - Oświadczam, że jest zgodny z: - Заявляем о соответствии требованиям: - Prohlašuje se, že je v souladu s: - Kijelentjük, hogy a termék megfelel az alábbiaknak: - Izpolnjuje zahteve: - Aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Pareiškiame, kad atitinka: - Tiek deklarēts, ka atbilst: - Käesolevaga deklareeritakse, et toode vastab: - Declarăm că este conform următoarelor: - Prehlasuje sa, že je v súlade s: - Декларира се че отговаря на: - Відповідає вимогам: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Δηλώνουμε ότι είναι σύμφωνο με: - 兹证明符合:

**2006/95/EC, 2004/108/EC**

**EN 60335-1, EN 60335-2-30**

Pastrengo, 15/11/2014

Stefano Verani (CEO MCS Group)

#### ► da - BORTSKAFFELSE

- Dette produkt er designet og fremstillet med materialer og dele af høj kvalitet, der kan genanvendes.
- Når et produkt er mærket med symbolet, der viser en affaldsspand på hjul med et kryds over, betyder det, at produktet er beskyttet af EF-Direktiv 2002/96/EF.
- Der henstilles til, at man informerer sig angående det lokale affaldssorteringssystem for elektriske og elektroniske produkter.
- De gældende lokale regler skal overholdes, og de gamle produkter må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Ved at bortskaffe dette produkt korrekt, medvirker De til at forhindre eventuelle negative påvirkninger af miljøet og folkesundheden.

#### ► fi - TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN

- Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu korkealaatuisia materiaaleja ja osia käyttämällä, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen.
- Kun tuotteeseen on kiinnitetty viivattu roskasäiliön merkki, se tarkoittaa, että tuotetta suojaa Euroopan yhteisön direktiivi 2002/96/EY.
- Hanki tietoja paikallisesta sähkö- ja elektroniikkaromujen erilliskeräyksestä.
- Noudata voimassa oleva määräyksiä äläkä hävitä vanhoja tuotteita kotitalousjätteiden mukana. Tuotteen oikea hävittäminen auttaa suojelemaan luontoa ja välttää väärän romituksen aiheuttamien terveysriskien syntymistä.

#### ► no - AVFALLSHÄNDTERING

- Dette produktet er utformet og produsert med materialer og deler av høy kvalitet, og som kan gjenvinnes.
- Når det på et produkt finnes et symbol som forestiller en avfallsbeholder med et kryss over, betyr dette at produktet er underlagt EU-direktiv 2002/96/CE.
- Vennligst informer dere angående de lokale reglene som gjelder kassering av elektrisk og elektronisk avfall.
- Ta hensyn til gjeldende regelverk og ikke kast gamle produkter sammen med husholdningsavfall. Riktig avfallshåndtering av produktet bidrar til å unngå potensielle negative konsekvenser for miljøet og menneskenes helse.

#### ► sv - PRODUKTENS BORTSKAFFANDE

- Den här produkten har projekterats och tillverkats med material och komponenter av hög kvalitet som kan återvinnas och återanvändas.
- När ett klistermärke med en symbol med överkorsad soptunna med hjul sitter på produkten, betyder detta att produkten är skyddad av Eu-direktiv 2002/96/EG.
- Vi ber er inhämta upplysningar vid er lokala återvinningsstation för elektriska och elektroniska produkter.
- Följ lokala gällande bestämmelser och skaffa inte bort förbrukade produkter i det vanliga hushållsavfallet. Ett korrekt bortskaffande av produkten hjälper till att undvika möjliga negativa effekter på miljö- och människohälsa.

#### ► pl - UTYLIZACJA PRODUKTU

- Niniejszy produkt został wyprodukowany z najwyższej jakości materiałów, które mogą być poddane recyklingowi i zostać ponownie użyte.
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na produkcie oznacza, że ów produkt jest chroniony Dyrektywą Unii Europejskiej 2002/96/WE.
- Należy zapoznać się z lokalnym systemem zbiórki produktów elektronicznych i elektrycznych.
- Stare produkty muszą być usuwane zgodnie z obowiązującymi normami. Odpowiednia utylizacja urządzeń elektrycznych i elektronicznych zapobiega następstwom negatywnie wpływającym na zdrowie, środowisko i całą ludzkość.

#### ► ru - УТИЛИЗАЦИЯ ПРОДУКТА

- Данный продукт был произведен из наивысшего качества материалов, которые могут быть подданы рециклингу и повторно использованы.
- Символ зачеркнутой мусорной корзины, размещенный на продукте, обозначает, что этот продукт защищен Директивой Европейского Союза 2002/96/CE.
- Следует ознакомиться с локальной системой сбора электронных и электрических продуктов.
- Старые продукты должны быть утилизированы в соответствии с действующими нормами. Соответствующая утилизация электрических и электронных приборов предотвращает последствия, негативно влияющие на здоровье, окружающую среду и все человечество.

#### ► cs - LIKVIDACE VÝROBKU

- Tento výrobek byl navržen a vyroben z vysoce kvalitních materiálů a komponentů, které lze recyklovat a znovu použít.
- Je-li na výrobku symbol přeškrtnutého kontejneru, znamená to, že na výrobek se vztahuje Evropská Směrnice 2002/96/ES.
- Informujte se o místním systému pro oddělený sběr elektrických a elektronických výrobků.
- Dodržujte místní předpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným komunálním odpadem. Správná likvidace výrobku pomůže předcházet možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví.

en  
it  
de  
es  
fr  
nl  
pt  
da  
fi  
no  
sv  
pl  
ru  
cs  
hu  
sl  
tr  
hr  
lt  
lv  
et  
ro  
sk  
bg  
uk  
bs  
el  
zh